



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El león y el zorro (Neuquén)

Dice que por ahí se encontró el zorro con el león. Que el león 'taba carniando una ternera, y que había dicho:

-¡Hola! ¿Qué tal tío? -que le dice al león.

El león le dijo:

-'Tamo acá, sobrino, carniando un ternero para churrasquiar un poco.

Y dice:

-Yo también ando con un hambre que no aguanto. ¡Si me puede dar algo!

Y el león no le daba. Y dice:

-Si me puede dar una tripita amarga, que no le gusta a usted, tío.

Y le dio una tripita, y dice el león:

-Yo le voy a dar carne después, pero con la condición que, como yo hoy me lleno y voy a dormir, con la condición que me tiene que cuidar, porque ando perseguido por la policía. Yo después le voy a dar más.

Y dice que comió el león. Y dice que se quedó dormido el león. Que roncaba el león, dice.

Entonces el zorro aprovechó y comía lo mejor que había guardado el león. Y el zorro infló la tripita del ternero que le había dado el león y la dejó secar arriba de un palito. Bien inflada la tripita. Y empezó a echar adentro de la tripita, moscardones. 500 Y que se la fue atar en la cola del león. Y el león roncaba. Y dice que había dicho el zorro:

-¡Tío, tío, que viene la policía!

Y se despertó el león y salió corriendo. Y oyó ese ruido de los moscardones en la tripita y creyó que era la policía. Y corrió, corrió, y nunca lo alcanzaban. ¡Qué le iba alcanzar!

Cuando iba muy lejos, dice que se da vuelta para el lado derecho, y se da vuelta al izquierdo, y lo mismo. Y dice que miró para atrás y que ve la tripa con los moscardones, que tenía atada en la cola. Y entonces que dice que de un tirón hizo tirar la tripa que tenía.

Y dice que volvió para atrás ande dejó el zorro. Y dice que ya no 'taba, dice, cuando volvió.

Si había llevado la mejor carne. Si había llevado una pulpa ande 'taba la liona, en una cueva. Dice que este pedazo de pulpa ha mandado el tío león para que coman los dos juntitos, mientras, que ha dicho el zorro. Y han estado comiendo, y dice que dice la liona:

-Mire, que allá viene su tío.

Y faltaban tres metros para que llegue, y salió el zorro echando diablos, otra vez. Y dice que empezó a correr al zorro el león, que 'taba enojadísimo. Y ya lo alcanzaba el león, y dice que por ahí se entró en una cueva, el zorro. Y ni bien que entró en la cueva, llegó el león a la cueva. Y ahí metió la mano y le agarró la cola y dice que dice el zorro:

-¡Es una raíz, tío! ¡Es una raíz qui agarró!
Y dice que lo soltó el león. Y se quedó ahí. Y dice que andaba el jote⁴⁴²
volando, ahí arriba. Y dice que le había dicho el león:

-Bajese y cuide este prisionero que tengo 'entro⁴⁴³ esta cueva.

Mientras que él iba a buscar la herramienta para cavar la cueva. Y él se
jue y dejó el pájaro cuidando.

Y dice que el zorro le hablaba al pájaro:

-¿Qué tal?

501

-Bien -que decía el pájaro.

-A mí me va mal -que le decía el zorro, porque me voy a ir al otro mundo.

Me van a matar. Yo quiero oír alguna canción. ¿Por qué no canta alguna
canción, porque en este mundo yo no voy a vivir más?

Y le volvía a decir que quería oír cantar ante de morir. Y empezó, dice,
el pájaro a cantar. Y que el zorro le decía que cantaba muy bien y que
bailaba algo. Entonce el pájaro cantaba y daba aletazos. Y entonce se le
escapó el zorro debajo del ala. Y salió el zorro disparando otra vez, pero
el pájaro no lo vio. Y el pájaro siguió cantando con la ala abierta, que
corría con la ala abiertas de acá para allá.

Y dice que llegó el león y que le dice:

-¿Qué tal?

-Bien, bien -que dice el pájaro, y empezó a volar.

Y dice el león:

-¡Que me parece que no está mi sobrino!

Y empezó a sacar la tierra. Y sacó todo y no lo encontró nada.

Y dice que había corrió mucho el zorro y se había quedau dormido al lau de
una laguna. Y el león iba despacito para agarrarlo. Y sintió gritar uno
tero y se despertó el zorro. Y dice que a lo mejor eran cazadores. Y ahí
lo vio al león, y salió disparando el zorro, y no lo podía agarrar el
león.

Y dice que había dicho el león en la casa:

-¿Sabe qué vamo a hacer? Me voy hacer el muerto yo y lo vamo a mandar a
buscar a mi sobrino.

Y que dice el zorrino:

-Bueno, compagre, usted se hace el muerto y yo voy a avisar a todo lo bicho
que vayan al velorio. Al primero que le voy avisar va a ser al zorro.

Que la tía ha quedau sola con el muerto.

Y llega el zorrino donde 'taba el zorro y que le dice:

-¿Sabe qué pasó en la casa de la tía liona? Que si ha muerto el Rey.

502

Y le dice que si podía ir en seguidita, que lo do tenían que hacer todo. Y
el zorro dice:

-Sí, en seguidita voy a ir yo.

Que había ido. Y dice que llegó el zorro ande 'taba el velorio y salió la
tía liona. Y le dice:

-Sabe usted, sobrino, que lo habíamos quedau solo. Se lo⁴⁴⁴ murió el Rey.

¡Qué vamo hacer ahora!

Lloraba la liona y el zorro también lloraba.

Y si hacía el muerto el león.

Y dice que le habían puesto un asiento para sentarse el zorro al lau de la

cabecera del león muerto.

Y entonces el zorro desconfiaba, y dice:

-Ante yo de entrar en un velorio, el muerto tiene que estirar la pierna izquierda y tirarse un güen pedo.

Y el león va y estira la pierna y se tira un pedo. Y entonces dice el zorro:

-¡Cómo! ¡Yo nunca hi visto un muerto que se tira un pedo!

Y que sale disparando. Y que 'taba áhi la policía. Dice que lo perro eran la policía. Y que la policía lo sigue y que también hicieron disparar al muerto y a todo lo bichos que 'taban en el velorio.

Y áhi se terminaba.

Antonia Pérez, 17 años. Catán Lil. Neuquén, 1954.

La narradora es hija de Avelina Cayulef, araucana. Ambas hablan araucano.

La narradora ha concurrido a la escuela y narra con verdadero placer. La madre sólo narra en araucano; su español es confuso.

El cuento tradicional en Neuquén tiene como personaje al león (puma), que abunda en sus campos y produce grandes daños en el ganado. Los araucanos de Neuquén han asimilado los cuentos tradicionales de los criollos, como éste.

* Tomada de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

